

از آن همه دیروز / بازخوانی تاریخ

## مدرن ترین شاعر ایرانی، یک زن بود



فروغ فرخزاد شاعر و فیلم‌ساز نامدار معاصر ۸ دی ۱۳۱۳ در تهران متولد شد. فروغ با مجموعه‌های اسپر، دیوار و عصیان در قالب شعر نمایی کار خود را آغاز کرد. سپس آشنایی با ابراهیم گلستان نویسنده و فیلم‌ساز سرشناس ایرانی و همکاری با او، موجب تحول فکری و ادبی در فروغ شد. وی در بازگشت دوباره به شعر، با انتشار مجموعه تولدی دیگر تحسین گسترده‌ای را برانگیخت، سپس مجموعه ایمان بیایوریم به آغاز فصل

سرد را منتشر کرد تا جایگاه خود را در شعر معاصر ایران به‌عنوان شاعری بزرگ تثبیت نماید. آثار و اشعار فروغ به زبان‌های انگلیسی، ترکی، عربی، چینی، فرانسوی، اسپانیایی، ژاپنی، آلمانی و عبری ترجمه شده‌اند. فروغ فرخزاد از پیشگامان شعر معاصر فارسی و به تعبیری، مدرن‌ترین شاعر ایرانی است. آشنایی با ابراهیم گلستان علاوه بر بلوغ شعرعی او را با هنر فیلم‌سازی نیز پیوند داد و سبب شد فروغ با کمک و حمایت گلستان در سال ۱۳۴۱ فیلم خانه سیاه است را در آسایشگاه جذامیان باباباغی تبریز بسازد. در سال ۱۳۴۲ در نمایشنامه شش شخصیت در جست‌وجوی نویسنده، بازی چشمگیری از خود نشان داد. در زمستان همان سال خیر رسید که فیلم خانه سیاه است برنده جایزه نخست جشنواره اوبر هاوزن شده و باز در همان سال انتشارات مروارید مجموعه تولدی دیگر را با تیراژ بالای سه هزار نسخه منتشر کرد. اشعار فروغ در این کتاب سبب تحول و تعبیری محسوس در شعر نو شد. آخرین دفتر شعر فروغ «ایمان بیایوریم به آغاز فصل سرد» نام دارد. فروغ فرخزاد بعدازظهر دوشنبه ۲۴ بهمن ۱۳۴۵ در یک تصادف جان باخت.

### خودزنی / محیط‌زیست

## دوگانه برف و ریزگرد در کرمان

مردم استان کرمان در سال جاری شاهد تغییرات شدید آب و هوایی در فواصل بسیار اندک هستند، زمستان کرمان تا چند روز قبل روزهای گرمی را سپری می‌کرد. حتی شایعه بروز زمین‌لرزه به دلیل افزایش ناگهانی دما در کرمان پیچید و مسئولان شهر به‌ناچار درصد تکذیب شایعات بودند. کارشناسان هواشناسی افزایش گرمای هوا و روزهای گرم در زمستان کرمان را به اثرات پدیده ال نینو تعبیر کرده‌اند. در شرایطی که کرمانی‌ها شاهد کمترین بارندگی ها طی سال‌های اخیر در طول زمستان هستند، برف شمال استان کرمان را فراگرفت و اکثر شهرستان‌های این منطقه از استان زیر پوششی از برف قرار گرفت. هرچند این بارش‌ها در مقایسه با سال‌های قبل قابل توجه نیستند، اما بارش نخستین برف زمستانی که امسال در استان کرمان روی داد منجر به شادی مردم و کشاورزان شد و در بسیاری از روستاها و مناطق دورافتاده استان برگزار شد و نماز شکر خوانده شد. مردم کرمان نیز که امسال از بارش برف ناامید شده بودند با آغاز بارش برف به خیابان‌ها آمدند و در پارک‌ها و بوستان‌ها و به‌خصوص مناطق برف‌گیر حضور یافتند و به شادی پرداختند. بارش برف هرچند عبور و مرور در جاده‌های استان را با کندی مواجه کرد اما هیچ‌یک از راه‌های اصلی استان مسدود نشد و با تلاش راهداران راه‌های استان تاکنون باز نگه‌داشته شده است. کاهش دمای شدید در استان کرمان، منجر به یخبندان در برخی از راه‌ها شده است که با تلاش راهداران راه‌های استان، باز شده است و خوشبختانه حادثه مهمی نیز در جریان بارش‌های اخیر استان روی نداده است. استقبال بی‌نظیر مردم از پیست برف‌گیر سیرچ نیز در حالی روی داده است که از سوی مسئولان تاکنون هیچ‌گونه ساماندهی برای استفاده عمومی از این منطقه انجام‌نشده است و تقریحات مردم در این منطقه که با حضور پررنگ مردم شهر کرمان همراه بود در اکثر موارد غیراستاندارد و خطرآفرین بود. اما این بارش‌ها در حالی در کرمان روی داده است که کرمان امسال یکی از کم‌بارش‌ترین زمستان‌های سال‌های اخیر را پشت سر گذاشته است و پیش‌بینی می‌شود بیشترین بارندگی‌های سال جاری در کرمان در دو ماه آتی روی دهد. تمام این‌ها در حالی در کرمان روی داد که دقیقاً یک روز قبل از بارش برف، ریزگردها در آسمان استان کرمان خودنمایی می‌کردند و میزان آلودگی هوا طبق اعلام سازمان محیط‌زیست به مرحله خطر رسید. میزان آلودگی به حدی بود که بسیاری از مردم کرمان را دچار مشکلات تنفسی کرد، نکته قابل توجه این است که هیچ اختلالی از سوی دانشگاه علوم پزشکی در خصوص آلودگی هوا به مردم داده نشده‌بود. تعارضات فیلدهای جوی در سال جاری یکی از بارزترین پیامدهای تغییرات اقلیمی در کرمان است که مردم رانیز سردرگم کرده است.محمدزبردست، کارشناس ارشد منابع طبیعی در این باره می‌گوید: در سال جاری از بارش‌های سیل‌آسایی که ستاد بحران کشور پیش‌بینی کرده بود خبری نشد اما ال نینو در استان کرمان کاملاً مشهود بود به این صورت که بارندگی در زمستان امسال به‌شدت کاهش یافت، وی گفت: سال گذشته نیز گرمای هوا و شکوفه دادن باغ‌های استان، در حالی زودتر از موعد روی داد که سرمای ناگهانی بسیاری از کشاورزان به‌خصوص گردوداران را غافلگیر کرد و تولید این محصول در کرمان تا ۷۰ درصد کاهش یافت. (منبع: مهر)



**یادداشت روز**

### هفت نکته درباره داوری جشنواره و بادیگارد

مهرداد دانش | این روزها بر سر اینکه چرا در جشنواره سی و چهارم به ابراهیم حاتمى کيا بابت فيلم بادیگارد توجهی نشان داده نشد و به عنوان بهترین کارگردان و فیلم‌نامه‌نویس شناخته نشد و فیلمش هم نامزد بهترین فیلم مطرح نشد، در برخی از رسانه‌های خبری و محافل جناحی غوغا است و از همین رو جشنواره و دبیرش و داورانش و سازمان سینمایی و وزارت ارشاد را با بهره‌گیری از اصطلاحات ارزشی، هدف حمله‌های ایدئولوژیک قرار داده‌اند. اینکه هدف واقعی از این غوغاها تا چه حد به بیرون ماندن برخی قدرت‌خواهان که یکی دو سالی است از حوزه مدیریت‌های کلان بیرون مانده‌اند و حالا حاتمى کيا و فیلمش فقط پنهان‌هایی برای تقبیح دولتی است که به خروج ایشان از دایره قدرت انجامیده معطوف است، امری است که موضوع این یادداشت نیست. هدف از مکتوب حاضر، صرفاً ذکر نکاتی چند درباره سست بودن ایرادهایی است که در این زمینه به شکل طلبکارانه طرح می‌شود.

۱. اینکه کم و کیف نتایج داوری یک محفل سینمایی ارتباط مستقیم دارد با میزان دانش و بینش و

**نان داغ کباب داغ / تازه‌های نشر**

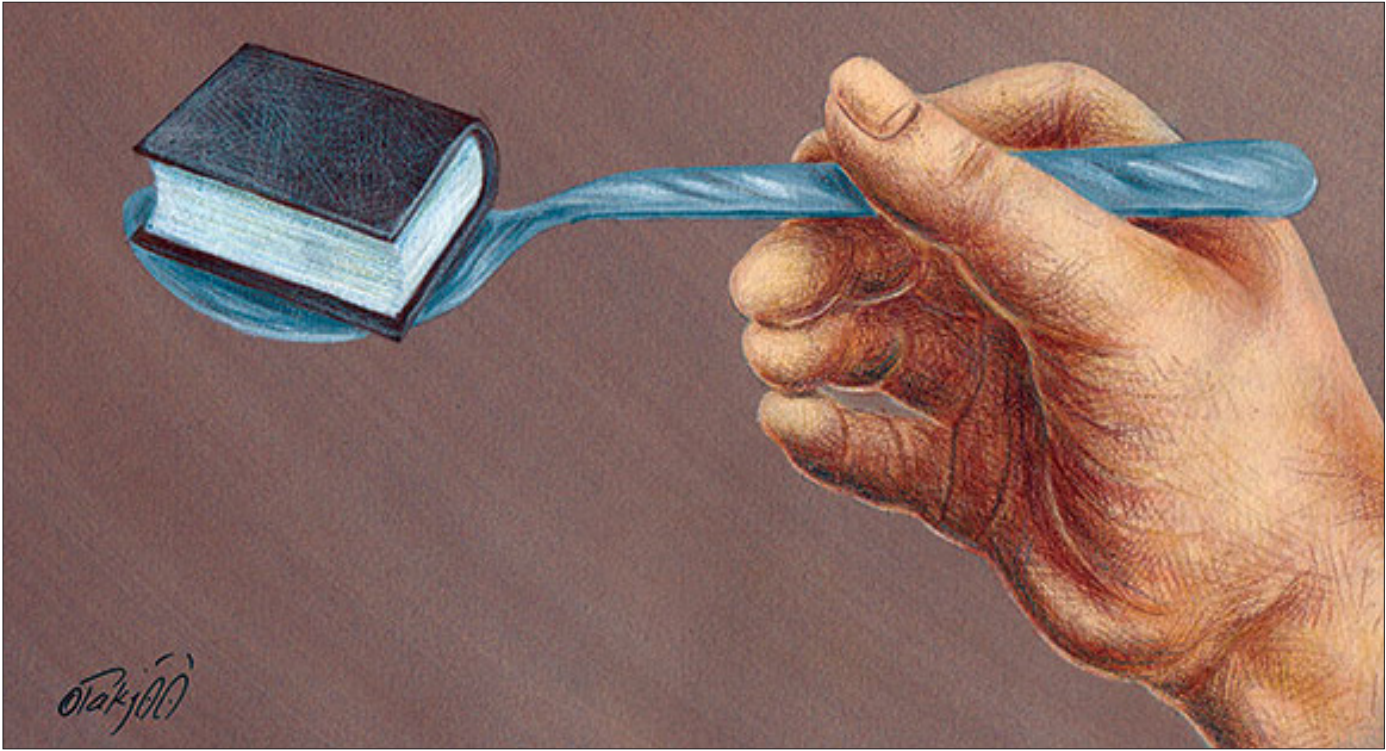
## زبانی که همه ما نیازمند یادگیری آن هستیم

نگاهی به کتاب «زبان بدن به زبان آدمیزاد» نوشته الیزابت کونکه

یافته‌های روانشناسی مدرن به ما می‌گوید که تنها ۷درصد پیام، با کلمات بیان می‌شود (verbal). بلندی و آهستگی صدا، زبری و بمی و کلا جنبه‌های آوایی (vocal)، ۳۸درصد پیام را انتقال می‌دهند و بیش از نیمی از پیام، یعنی ۵۵درصد آن، با حرکات بدنی (به خصوص حالت‌های صورت) منتقل می‌شود. بخش زیادی از پیام، با بهتر است بگویم روح پیام، مر بوط به جنبه‌های غیرکلامی (non-verbal) می‌شود که باید با کلماتی که بیان می‌شوند، هماهنگ باشد. در بعضی از متون (مانند «ارتباط درمانی» اثر پل واکسل) این بخش از پیام، پیام ضمنی یا فرای پیام (meta-message) نامیده شده که از پیام آشکار مهم‌تر است. زبان بدن است که اساساً پیام را برای مخاطب مفهوم می‌سازد و در او تصرف می‌کند. کلام، پیکره پیام است و زبان بدن، جان آن، یا به قول جناب حافظ، «آن» آن.

زبان بدن، نوشته الیزابت کونکه، یکی از کتاب‌های پرطرفدار مجموعه‌ای است که در خارج از ایران با عنوان "For Dummies" به همت انتشارات Wiley منتشر شده است. این مجموعه در ایران با عناوین مختلف به چاپ رسیده و در یکی از ترجمه‌ها به مجموعه "به زبان آدمیزاد" برگردان شده که شاید تا حدی ترجمه خوبی برای این نام باشد. "For Dummies" که ترجمه تحت‌اللفظی آن به فارسی "برای احمق‌ها" است و به یقین ترجمه گمراه‌کننده‌ای است، در واقع نه برای احمق‌ها، که برای افرادی ریزبین و دقیق نوشته شده که علاقه‌مندند در حوزه‌ای ناشنا اطلاعاتی جامع و مفید داشته باشند. در این مجموعه خواننده درگیر اصطلاحات ناشنا و پیش‌فرض‌های تخصصی حوزه مورد بحث نمی‌شود و در عوض، قدم به قدم با این اصطلاحات و پیش‌فرض‌ها آشنا شده و مبانی و اصول و تعاریف حوزه مورد بحث را می‌آموزد. از این روست که ترجمه نام مجموعه به عبارت «به زبان آدمیزاد» ترجمه‌ای رساتر است.

**گردش روزگار برعکس است**



**... من دوستی هنرمند/ با سود و بی زبایم/ از من مباحث غافل/ من یار پند دانم.** (عباس یمنی شریف)

**طرح: جواد تکجو**

**با کاروان حله / اخبار هنر**

## حسن فتحی «شهرزاد» را ادامه می‌دهد؟

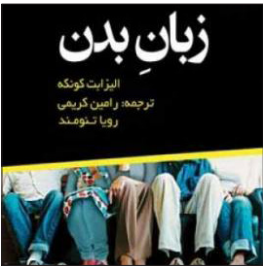


در پی حاشیه‌های ایجاد شده برای سریال «شهرزاد» و اظهارات سیدمحمدهادی رضوی سرمایه‌گذار این سریال درباره‌نمایش عکس‌حسین‌شریعتمداری، حسن فتحی‌نامه‌ای نوشت. فتحی در این نامه به‌سیدمحمد امامی نوشته است: «جناب آقای سیدمحمد امامی؛ تهیه‌کننده محترم سریال شهرزاد! متأسفانه اخیراً، انتشار مواضع رسانه‌ای افراد غیرمسئول در باره اینجناب و سریال شهرزاد موجب بروز مسائلی شده که در ارتباط با

آن‌ها تذکر چند نکته ضروری است:
۱. بنابراین روال وقاعده‌مرسوم، در صورت بروز هر موضوع شبهه‌برانگیز حسب‌مورد تهیه‌کننده و کارگردان یک‌سریال، موظف به ادای توضیحات لازم و رفع ابهام در آن زمینه هستند.
۲. هرگونه اظهارنظر شخصی افراد مرتبط با سریال و نقل قول‌های کذب‌بدون اطلاع از طرف اینجناب، مغایر با اخلاق و رفتار حرفه‌ای است.
۳. طرح اظهارنظرهای حاشیه‌ساز در رسانه‌ها و ما لا طرح موضوعات سیاسی که مفهوماً هیچ ارتباطی با داستان ساده و عاشقانه این سریال ندارد، خلاف انصاف است و تنها موجب تشویش آذهان عمومی خواهد شد.
۴. به سبب اینکه در بدو توافق برای ساخت این سریال، تصور نمودم تنها با جناب‌عالی به عنوان تهیه‌کننده و سرمایه‌گذار، همکاری خواهم داشت از این رو در کمال احترام اگر قرار باشد هر فردی به جز شما در مقام تهیه‌کننده در هر مورد دست‌به‌تفسیر ناصحیح از گفته‌ها و گفته‌های من بزند با کمال احترام تاگزیرم از همکاری برای ساخت قسمت‌های بعدی سریال، انصرف بدهم تا به مصداق «گنه‌کرد در بلغ‌انگرنی، به‌شوش‌تر زندن‌گردن‌مسگری» قربانی موضع‌گیری‌های پرحاشیه این قبیل افراد نشوم.»

خورشید به زیر دام معشوقهٔ ماست
مه با همه حسن نام معشوقهٔ ماست
امروز جهان به کام معشوقهٔ ماست
عالم همه بانگ و نام معشوقهٔ ماست
(حکیم سنایی غزنوی، قرن ششم، رباعیات)

**سوت‌بان**



**زبان بدن به زبان آدمیزاد**

**مؤلف: الیزابت کونکه**

**مترجم: رامین کریمی / رویا توموند**

**نشر: دانژه**

**۲۶۷ صفحه**

نگارنده این کتاب، که در سال انتشار در فهرست پرفروش‌ترین‌های جهان قرار گرفته و در نسخه انگلیسی به چاپ سوم رسیده، خانم الیزابت کونکه،

شاید یکی از بهترین گزینه‌ها برای نگارش کتابی جامع و همه‌فهم درباره زبان بدن باشد. الیزابت کونکه که فعالیت خود را به عنوان بازیگر تئاتر شروع کرد، با تدریس فنون بدن و بیان به دانش‌جویان این حوزه، دریافت که با تکمیل دانسته‌هایش می‌تواند تاثیر بهتری بر دنیای اطرافش بگذارد. او با تحصیل در رشته‌های روان‌شناسی و تجارت، کار حرفه‌ای خود را به عنوان مشاور ارتباط مؤثر آغاز کرد و در سال ۲۰۰۰ موسسه "kuhnke communication" را برای ارائه خدمات مشاوره ارتباط مؤثر تأسیس کرد و اکنون بیش از بیست سال است که در این حوزه فعالیت می‌کند.

کتاب، زبانی ساده و گویا دارد و مانند تمام کتاب‌های این مجموعه، اصول و تعاریف اولیه بحث را باز می‌کند

و تمام حوزه‌ها و سرفصل‌های مهم آن را پوشش می‌دهد. برای تبیین موقعیت‌های خاص، مثال‌های ساده و روزمره می‌زند و در کنار مثال‌های همه‌فهم و بیان مفاهیم اصلی، راهکارهای عملی قابل اجرا ارائه می‌دهد و گاه از مثال‌های تاریخی آشنا ( البته بیشتر برای مخاطب غربی) و ارجاع به فرهنگ عمومی استفاده می‌کند. خواندن کتاب بسیار لذت‌بخش و روان است و از آنجا که تلاش نگارنده در متن انگلیسی دوری از پیچیدگی در متن بوده، ترجمه نیز با تلاش خوب مترجمان، روان و همه‌فهم از کار در آمده.